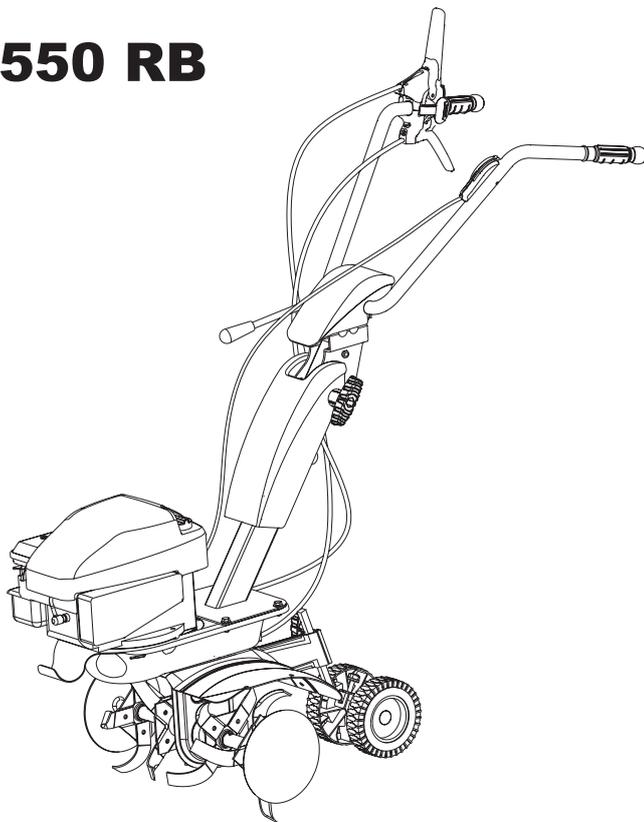
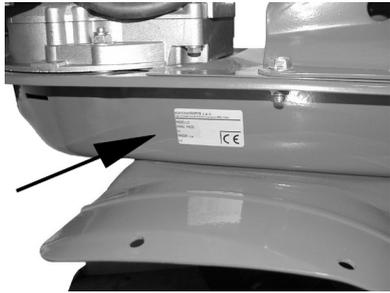


SRC 550 RB



ISTRUZIONI D'USO	IT..... 8
OPERATING ISTRUCTIONS	EN... 14
MODE D'EMPLOI	FR.....20
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....26
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....32
GEbruIKSINSTRUCTIES	NL.....38
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....44
BRUKSANVISNING	SV.....50
KÄYTTÖOHJEET	FI..... 56
BRUGERVEJLEDNING	DA.....62
BRUKSANVISNING	NO.....68
NÁVOD K OBSLUZE	CS... 74
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL... 80
NAVODILA ZA UPORABO	SL... 86
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU... 92
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU.....98
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....104
UPUTE ZA UPORABU	HR....110
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT.....116
EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV.....122
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...128
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...134
KASUTUSJUHEND	ET...140
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....146
ÏŞLETIM TALIMATLARI	TK....152
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...158
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....164

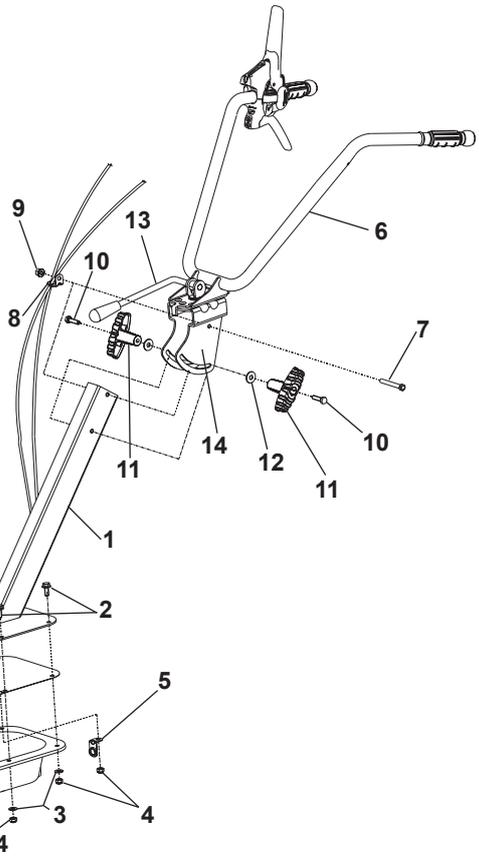
1



2

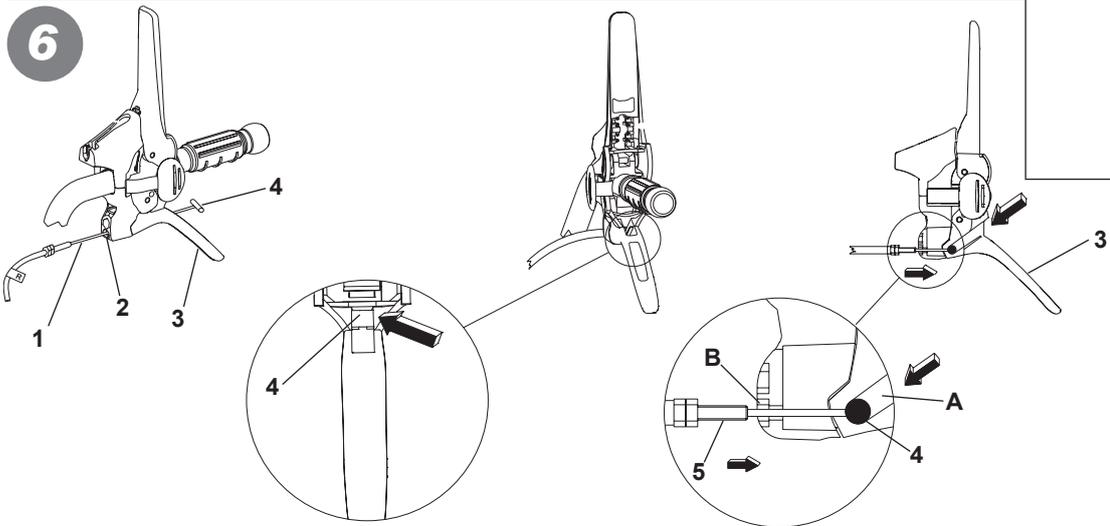
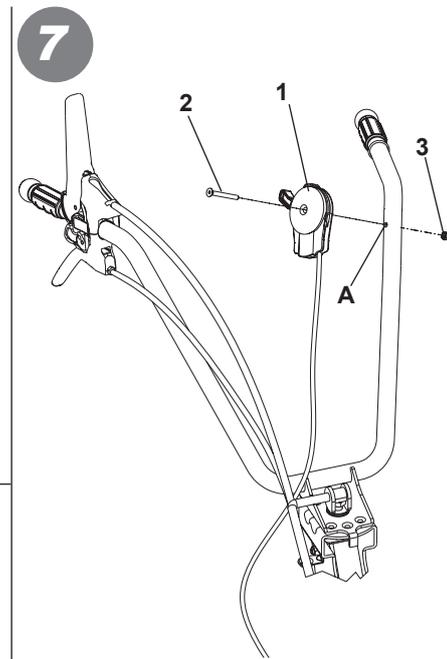
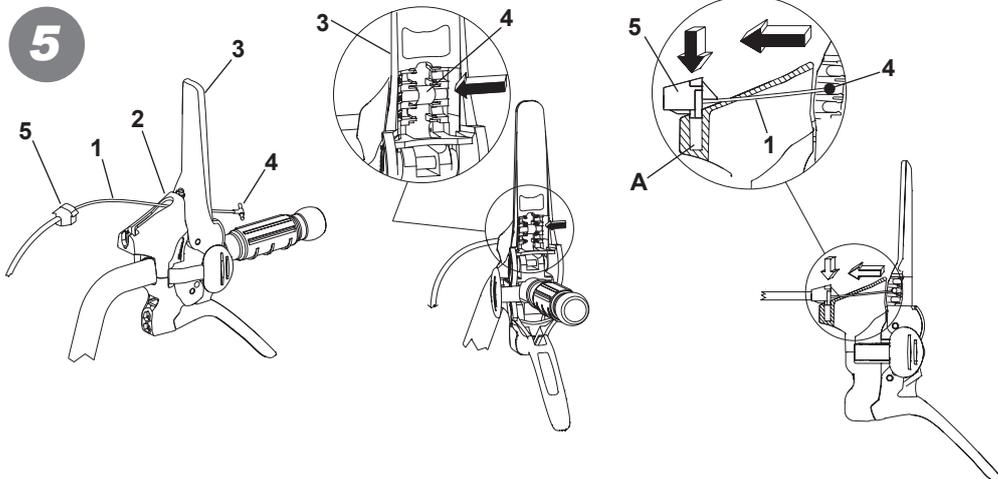


4

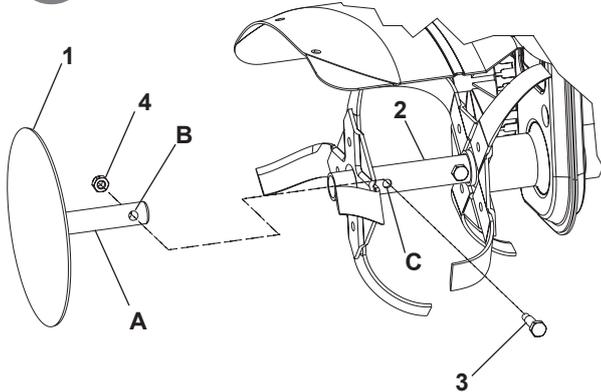


3

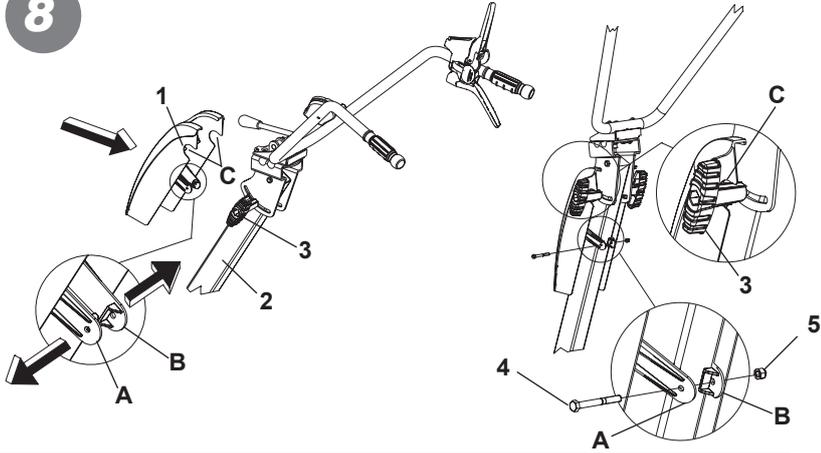




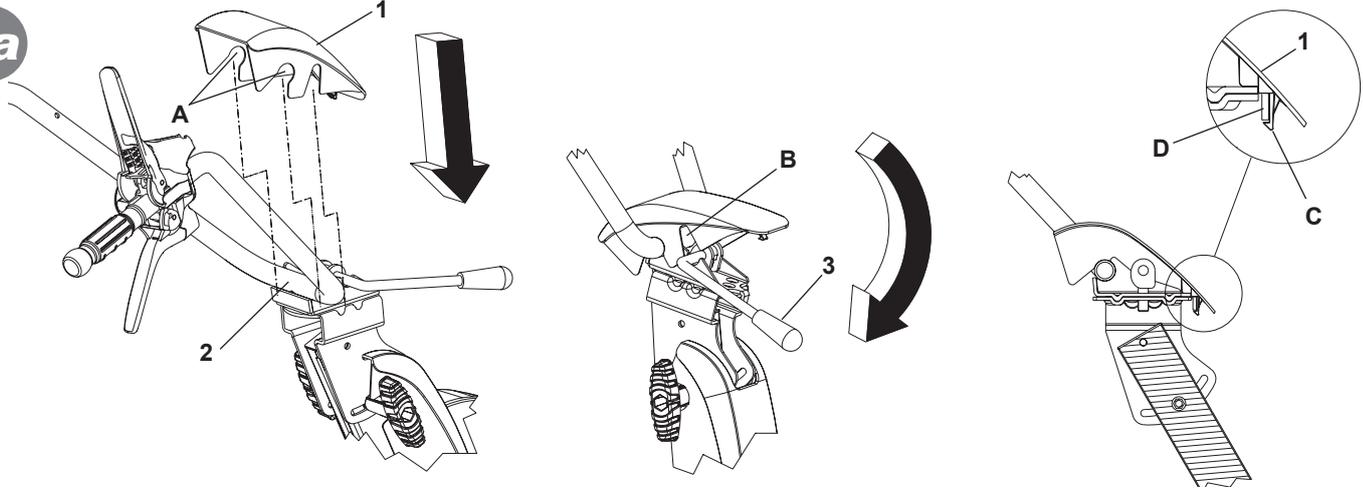
7a

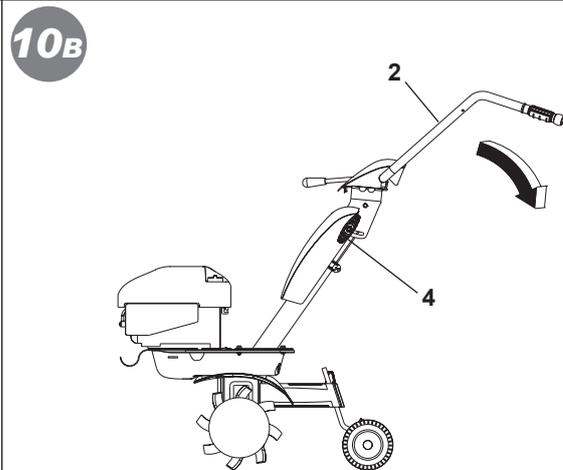
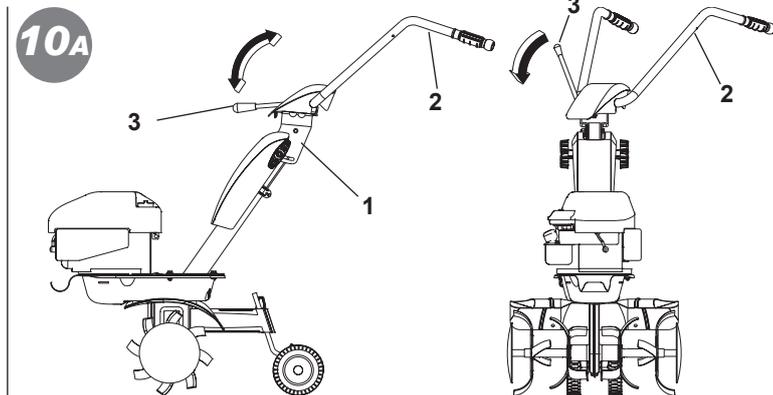
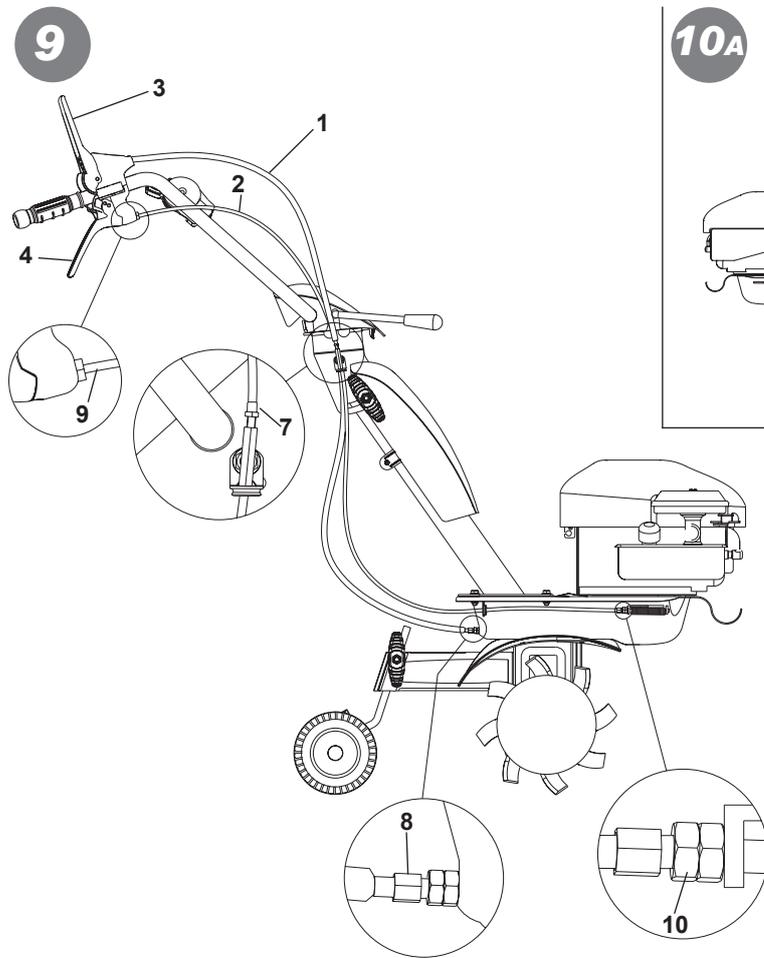


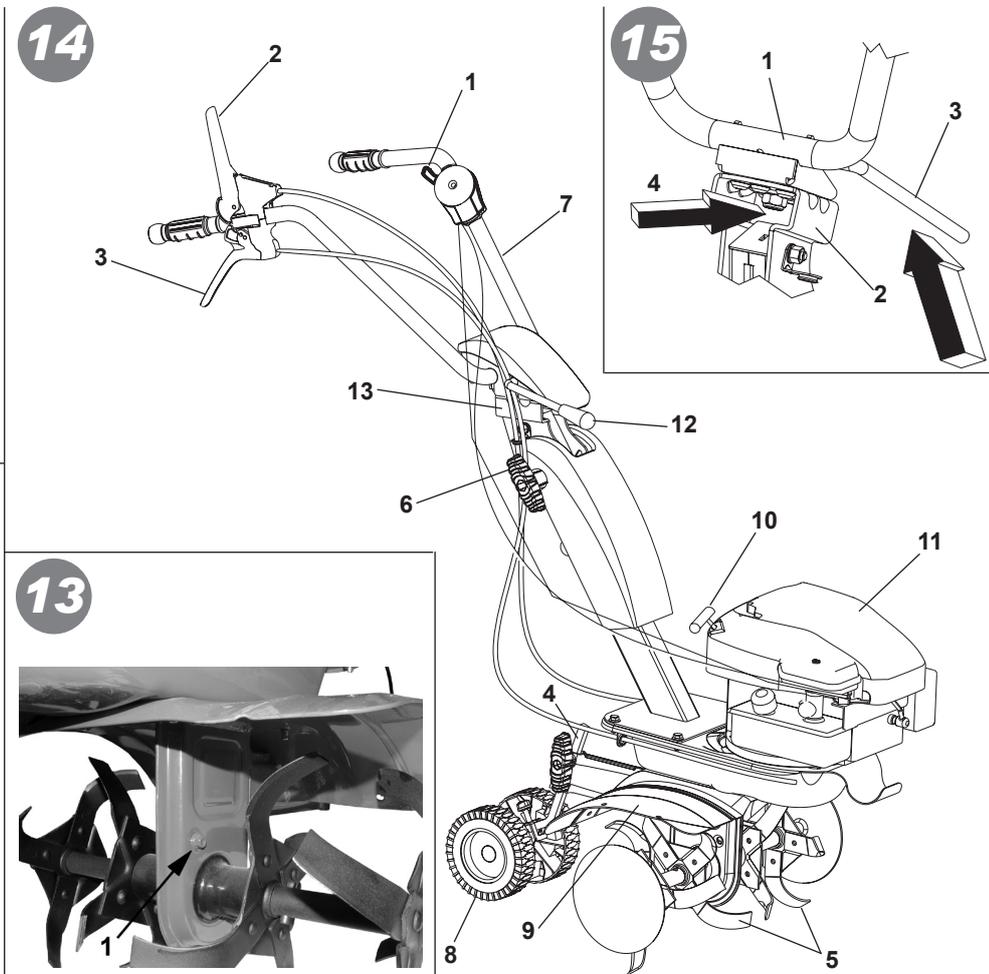
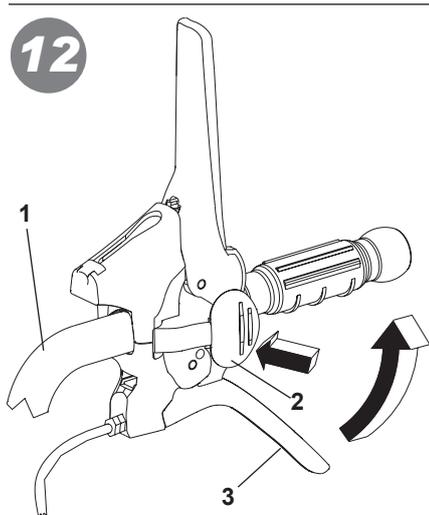
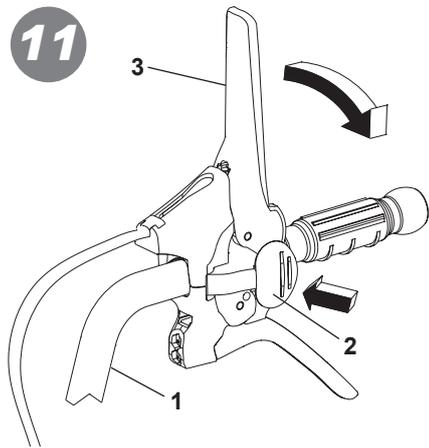
8



8a







Introduction

Cher client,

Vous venez d'acquérir un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation. Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accrocs nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction pendant longtemps.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères et, pendant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles très stricts. De ce fait, nous sommes sûrs de la qualité de nos produits et pouvons vous garantir une machine à toute épreuve.

Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant selon des normes de travail et de sécurité très sévères. Pour conserver à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées originales. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées pas non originales. Dans le but d'améliorer nos produits nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le numéro de référence.



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

DONNÉES D'IDENTIFICATION (Fig. 1) L'étiquette avec les caractéristiques de la machine et le numéro de matricule se trouve sur le côté gauche de la motobineuse, sous le moteur. Note - Fournir le numéro de série de la motobineuse pour toute demande d'assistance technique ou commande de pièces.

CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI La motobineuse est conçue et réalisée pour biner le terrain. Elle ne peut travailler exclusivement qu'avec des outils et des pièces de rechange originales. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'annulation de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

MESURES DE SECURITE

Attention: lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en marche. La machine ne doit être utilisée que par des personnes en connaissant le mode d'emploi.

-  1- Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.
- 2 - La machine a été projetée pour être utilisée par 1 seul opérateur compétent. L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens. Veiller à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité (10 mt.) .
- 3 - Débarrasser le terrain au maximum de ses déchets avant de commencer les opérations de binage.
-  4 - Ne pas mettre en marche la machine lorsqu'on se trouve devant la fraise et ne pas s'y approcher lorsqu'elle est en marche. Lorsqu'on tire sur la corde du lanceur, les fraises et la machine ne doivent pas se mettre en marche (si c'était le cas, agir sur la vis de réglage du tendeur de courroie).
-  5 - Pour bénéficier d'une meilleure protection pendant le travail, il est nécessaire de porter des chaussures robustes et un pantalon long. Faire particulièrement attention dans la mesure où les risques de blessures aux doigts ou aux pieds sont très élevés lorsque la machine est en marche.

- ⚠ 6 - Pendant le transport de la machine et toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de changement d'outils, le moteur doit être à l'arrêt.
- ⚠ 7 - Ne jamais s'éloigner de la machine avant d'en avoir éteint le moteur.
- ⚠ 8 - Ne pas mettre en route la machine dans des locaux clos dans lesquels pourraient s'accumuler des émanations de carbone.
- ⚠ 9 - MISE EN GARDE L'essence est hautement inflammable: Ne pas faire le plein d'essence dans des locaux clos et lorsque le moteur est en marche; ne pas fumer ; veiller à ce que le combustible ne déborde du réservoir. En cas de débordement, ne pas tenter de mettre en route le moteur, mais éloigner la machine de la zone concernée en évitant de créer des sources d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et du récipient contenant l'essence.
- ⚠ 10 - Attention au pot d'échappement. Les parties avoisinantes peuvent atteindre des températures proches de 80°C. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.
- ⚠ 11- Ne pas utiliser motobineuse en présence de pentes raides car la machine pourrait se renverser. Le travail en pente doit toujours se faire de travers, jamais en montée ni en descente ; prêter une extrême attention aux changements de direction.
- 12 - Avant de commencer le travail, effectuer un contrôle visuel de la machine pour vérifier si tous les systèmes contre les accidents du travail dont elle est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les ôter ou de les altérer.
- 13 - Une utilisation impropre, des réparations défectueuses effectuées par personnel non spécialisé, ou l'emploi de pièces de rechanges n'étant pas d'origine entraînent l'expiration de la garantie et exonèrent le constructeur de toute responsabilité.

DISPOSITIF DE SECURITE (Fig. 14) Toutes les motobineuses sont fournies d'un dispositif de sécurité. Ce dispositif produit le désengagement automatique de la transmission alors que le leviers de commande correspondant est débloqué (2 Marche avant - 3 Marche arrière).

INSTRUCTIONS POUR LE TRAVAIL AVEC LA MOTOBINEUSE Avec moteur en marche, poser les couteaux sur le sol et, en tenant fermement la motobineuse, introduire dans la terre l'éperon . Baisser la levier d'avancement (Fig.14 part. 2) sur le mancheron pour faire pénétrer les disques dans le sol. Pour faire avancer la motobineuse, soulever légèrement les disques avec les mancherons. Pendant le travail, l'éperon doit toujours demeurer dans le sol. Applications: Travail de terrains légers ou moyennement lourds. Travail du terrain (fraisage/émottage). Défrichage du terrain (élimination des mauvaises herbes). Epandage de compost ou de fertilisants, etc. Attention: La motobineuse n'est pas adaptée au travail sur terrain recouverts de gazon compact/pelouses. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrain pierreux.

TRANSPORT Utiliser un chariot élévateur pour transporter la machine. Les fourches, réglées dans la position d'écartement maximum, seront introduites dans les espaces spécialement prévus de la palette. La masse de la machine est indiquée sur l'étiquette d'identification et reportée dans les caractéristiques techniques de la machine. La roue transporteuse (Fig. 14 part. 8) sert à transporter la motobineuse sur le lieu à bêcher. Couper le moteur avant de transporter la machine.

MONTAGE DE LA MOTOBINEUSE Sauf accord contraire, la motobineuse est livrée démontée dans son emballage spécial. Pour effectuer le montage de la machine, suivre les instructions suivantes:

MONTAGE DE L'EPERON (Fig. 2-3) Placer le côté long de l'éperon (Fig. 2 rep. 1) dans la partie terminale du bras du châssis et le bloquer en tournant la poignée (2). La roue de transport (Fig. 3 rep. 1) sert uniquement pour le transport de la motobineuse. Pour le monter, tourner d'abord de 180° l'éperon et le bloquer au moyen de l'écrou à ailette (2). Pendant de travail, enlever la roue de transport : desserrer l'écrou à ailette, retirer l'éperon et le remonter en le tournant comme l'indique la Fig. 2.

MONTAGE SUPPORT GUIDON ET GUIDON (Fig. 4) Monter le support guidon (1) sur la motobineuse avec 4 vis (2) déjà positionnées sur la plaque, rondelles (3) et écrous (4). Monter le passe-fil (5) comme indiqué dans la figure.

Pour monter le guidon (6) au support guidon (1) il faut suivre les suivantes instructions : dans le trou supérieur faire passer la vis (7) dans le passe-fil (8) où à l'intérieur il y a déjà les câbles, ensuite la bloquer avec l'écrou (9) . Dans la fente inférieure utiliser les vis (10) à l'intérieur des poignées (11) et rondelles (12). Tous les pièces nécessaires pour le montage du guidon – sauf le passe-fil(8), se trouvent dans l'enveloppe accessoires à l'intérieur de la boîte d'emballage. Pour fixer définitivement le guidon (6) au support (14), il faut baisser le levier (13).

MONTAGE CABLES DE COMMANDE (Fig. 5 et Fig. 6) : Les 2 câbles sont déjà montés sur la machine, il suffit de les relier aux leviers respectifs.

MARCHE AVANT (Fig. 5): Introduire le câble (1) avec la partie finale en forme de « T » dans la fente (2) du levier (3) déjà monté sur le mancheron. Positionner la partie finale du câble à « T » dans le siège central du levier (3) et tirer un coup sec pour le bloquer. Insérer l'arrêt de câble en plastique (5) dans la gorge (A) du levier en appuyant vers le bas.

MARCHE ARRIERE (Fig. 6) : Introduire le câble (1) marqué par l'étiquette R et avec la partie finale cylindrique, dans la fente (2) du levier (3) déjà monté sur le mancheron. Positionner la partie finale du câble cylindrique (4) dans le siège central du levier (3) et tirer pour le bloquer. Introduire l'embout de gaine du câble (5) dans son logement (B) du levier.

MONTAGE DU CABLE DE L'ACCELERATEUR (Fig. 7) : Le câble d'accélérateur est déjà monté sur le moteur ainsi qu'à l'intérieur du dispositif de commande d'accélérateur. Le dispositif doit être fixé dans le trou (A) du guidon avec la vis (2) et bloqué par l'écrou (3).

MONTAGE DISQUES PROTEGE-PLANTS (Fig. 7A) Enlever de l'emballages les deux disques (1). Introduire le pivot (A) dans la fraise (2) et faire coïncider les trous (B) et (C). Fixer avec la vis (3) et l'écrou (4). Répéter la même opération avec l'autre disque.

MONTAGE CAPOT TUYAU SUPPORT GUIDON (Fig 8) Enlever le capot (1) de l'emballage, et l'encastrer au tuyau support guidon (2) élargissant les bords (A) et (B), faisant attention que les emboîtures (C) coïncident avec les poignées (3). Compléter le fixage faisant passer la vis (4) dans les trous des bords (A) et (B), serrer avec l'écrou (5).

MONTAGE CAPOT GUIDON (Fig 8A) Enlever de l'emballage le capot (1). Positionner le capot faisant encastrent les emboîtures (A) sur la partie inférieure du guidon (2). Tourner le capot comme indiqué dans la figure faisant attention à le faire coïncider avec le levier (3). Le capot est bien monté quand le crochet (C) du capot (1) est accroché au pivot (D) du guidon (2).

REGLAGE DES COMMANDES (Fig. 9) Attention ! La fraise ne doit commencer à tourner après avoir actionné les commandes correspondantes. Pour ce faire, agir sur les registres des câbles (1 Marche avant) et (2 Marche arrière). De plus le levier (3) qui commande la vitesse de binage doit actionner la fraise seulement après que elle a dépassé sa mi-course . Au moment que le levier (3) marche avant et le levier (4) marche arrière sont en fin de course = position de travail, le ressorts (4 et 5) du tendeur doit s'allonger de 8-10 mm environ. Au cas ou la registre de réglage du mancheron ne suffit pas à obtenir les conditions désirer régler le registre même.

MARCHE AVANT. Visser ou dévisser le registre (7) ou (8) sur le câble (1).

MARCHE ARRIERE. Visser ou dévisser le registre (9) ou (10) sur le câble (2).

REGLAGE DU GUIDON (Fig.10A - 10B) Le guidon de la motobineuse est orientable tant sur les côtés qu'en hauteur. Avant de commencer tout type de travail, il est conseillé de régler le guidon aux exigences de l'opérateur.

REGLAGE LATERAL (Fig. 10A) : L'orientation latérale du guidon permet à l'opérateur de ne pas piétiner le terrain déjà travaillé et de ne pas endommager la végétation. Soulever le levier (3) pour débloquer le guidon (2) du support (1). Tourner le guidon vers le côté souhaité et baisser le levier pour le bloquer.

REGLAGE EN HAUTEUR (Fig. 10B) : pour débloquer le guidon (2) il faut tourner les poignées (4) pour les desserrer. Lever ou baisser le guidon jusqu'à la bonne hauteur, puis bloquer les poignées (4).

MODE D'EMPLOI Après que les opérations de montage et de réglage ont été effectuées, la motobineuse est prête à travailler.

- Réglez le mancheron à la hauteur la plus adaptée au travail à effectuer. (voir fig.10)

- Avant de démarrer le moteur toujours contrôler que la machine soit en parfaite condition de fonctionnement.

- Attention : la motobineuse est livrée avec un moteur sans huile. Le réservoir a une capacité d'environ 0,5 kg et doit être rempli jusqu'au niveau indiqué. Lire toujours attentivement le manuel d'instructions du moteur. Ne modifiez pas l'étalonnage du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne mettez pas ce dernier en condition de survitesse. **IMPORTANT :** avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la motobineuse et vérifier qu'avec l'accélérateur en position « stop », le moteur doit s'arrêter correctement. Démarrage du moteur (Fig.14) Ouvrez le robinet d'essence (pour les moteurs qui en sont équipés), poussez sur START le levier de l'accélérateur situé sur le mancheron (détail 1). Si le moteur est froid, actionnez le dispositif de starter sur le carburateur, puis tirez franchement sur la poignée (10) du lanceur. Une fois que le moteur a démarré et après les premières explosions, ramenez le starter en position de repos.

- **Marche avant (Fig. 11)** saisir les mancherons (1) et appuyer le bouton de sûreté (2) qui empêche l'introduction accidentel des fraises. Baisser le levier d'avancement (3) pour toute sa course.

- **Marche arrière (Fig. 12)** saisir les mancherons (1) et appuyer le bouton de sûreté (2) qui empêche l'introduction accidentel des fraises. Tirez le levier d'avancement (3) pour toute sa course. Cette motobineuse a été 'projetée' pour réduire au minimum les niveaux des émissions de vibrations acoustiques et de bruit, mais il convient d'espacer les travaux les plus longs avec des petites pauses.

- **Fin du travail:** À la fin du travail, pour arrêter le moteur, mettre le levier accélérateur (Fig.14 part.1) dans la position de stop.

VIDANGE DE L'HUILE DANS LA TRANSMISSION INFERIEURE (Fig. 13) En règle générale il faudrait vidanger l'huile toutes les 100 heures de travail (viscosité huile SAE 80). Procéder de la manière suivante : A) desserrer le bouchon à vis (1). B) mettre la machine en position inclinée et aspirer l'huile à l'aide d'une seringue. C) remplir d'huile neuve en mettant environ 0,500 litres. **Pour vérifier le niveau de l'huile :** mettre la machine en position horizontale; dévisser le bouchon et vérifier que l'huile arrive au bord inférieur de l'orifice. L'orifice de remplissage et de vidange correspond au niveau de l'huile.

ATTENTION! L'huile usagée ne doit pas être déversée dans les égouts ni dans la nature pour éviter la pollution de la nappe phréatique. L'huile usagée peut être portée dans les stations service ou dans des incinérateurs autorisés comme prescrit pour la protection de l'environnement par les normes communales de résidence.

ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN PERIODIQUE (Fig. 15) Faites en sorte que tous les écrous, tous les boulons et toutes les vis restent serrés afin que la machine puisse fonctionner en conditions de sécurité. Laissez refroidir la machine avant de l'entreposer et, de toute façon, si le réservoir contient encore de l'essence, ne la rangez pas dans un édifice à l'intérieur duquel des vapeurs pourraient atteindre une flamme libre ou une étincelle. Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux et la zone d'emmagasinage de l'essence exempts de feuilles, d'herbe et de graisse. Contrôler périodiquement le serrage du guidon (1) au support (2). Si le serrage n'est pas assuré, il faut baisser le levier (3) et visser l'écrou (4).

DESCRIPTION DES COMMANDES (Fig. 14) 1. Manette de gaz. - 2. Levier de commande vitesse de binage (dispositif de sécurité). - 3. Levier marche arrière - 4. Epéron pour régler le fraisage (position unique). - 5. Fraises (avec éléments de rallonge). - 6. Poignée de serrage mancheron / châssis - 7. Mancheron - 8. Roue de transport - 9. Carter de la fraise - 10. Poignée de démarrage du moteur (auto enrouleur) - 11. Moteur - 12. Levier blocage/déblocage guidon - 13. Support guidon

FICHE TECHNIQUE Moteur: Pour tout renseignement voir la publication spécifique. Transmission: Primaire à courroie, secondaire à chaîne. La largeur de travail des fraises est de 50 cm, y compris le capot de protection. La vitesse maximum de rotation de la fraise est de 120 a.p.p. tr/p/min. Boîte de vitesses : marche avant + marche arrière. Le poids de la motobineuse complète est de 42 kg. Longueur maxi: 1.3 m - Largeur maxi: 0,50 m - Hauteur: 1.10 m.

NIVEAU SONORE ET VIBRATION Valeur de puissance acoustique $L_{wa} = 94,3$ dB (A). Vibrations des mancherons conformément à la norme EN 709 et ISO 5349. Valeur max mesurée en $= 18$ m/s².

ACCESSOIRES - OUTILS UTILISABLES : Butteur à ailes fixes avec attache.

PROBLEME



Veillez à débrancher le capuchon de la bougie avant tout nettoyage et entretien !

F

Problème	Solution
Le moteur ne démarre pas	Le carburant est épuisé, faites le plein.
	Vérifier si l'accélérateur est positionné sur START.
	Vérifier si le capuchon de la bougie est bien inséré.
	Vérifier l'état de la bougie et éventuellement la remplacer.
La puissance du moteur a diminuée	Controler si le robinet du carburant est ouvert (seulement pour le modèles avec cette caractéristique).
	Le filtre à air est sale : le nettoyer.
Les fraises ne tournent pas	Controler si des pierres ou de la terre freinent la rotation des fraises , le cas échéant les enlever.
	Regler les butées des cables de transmission.
	Controler si les fraises sont fixés à l'arbre.
Si ces mesures ne réglent pas le problème, contacter un centre de service agréé.	

<p>Lire le mode d'emploi avant l'usage - Attention: danger rotation fraise</p>	<p>Plaquette marche avant et marche arrière.</p>	<p>Plaquette pour fil à marche arrière</p> <p>START</p> <p>STOP Plaquette acceleration</p>	<p>Plaquette rotation mancherons</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>Constructeur</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Modèle</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Année de construction</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Numéro de série article - Progressif</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Masse</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Puissance en kW</td> </tr> </table> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>COSTRUTTORE</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>MODELLO: _____</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>ANNO PROD: _____</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>NR: _____</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>MASSA ca: _____</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>kW: _____</td> </tr> </table>	1	Constructeur	2	Modèle	3	Année de construction	4	Numéro de série article - Progressif	5	Masse	6	Puissance en kW	1	COSTRUTTORE	2	MODELLO: _____	3	ANNO PROD: _____	4	NR: _____	5	MASSA ca: _____	6	kW: _____
1	Constructeur																										
2	Modèle																										
3	Année de construction																										
4	Numéro de série article - Progressif																										
5	Masse																										
6	Puissance en kW																										
1	COSTRUTTORE																										
2	MODELLO: _____																										
3	ANNO PROD: _____																										
4	NR: _____																										
5	MASSA ca: _____																										
6	kW: _____																										

